

1. Definitions

- 1.1. Terms which are capitalized in these General Terms of Purchase have the following meanings:
- (a) “Affiliate” means a corporation or other business entity Controlled by, Controlling or under common Control with a Party;
- (b) “Agreement” means any agreement between Purchaser and Supplier, including any amendment, addition or annex thereto, that is entered into as set forth in article 2;
- (c) “Confidential Information” means all information disclosed by, or on behalf of, one Party to the other Party, whether orally or in writing, that is designated as confidential or can reasonably be assumed to be confidential given the nature and character of the information and the circumstances of the disclosure. Confidential information in any case includes the contents and existence of the Agreement and the business relationship between the Parties, personal details and technical information, including architecture matters, setup documents, systems documentation, proprietary or confidential information of third parties, documents, data, prototypes, ideas, inventions, processes, know-how, plans, or financial information. Confidential Information shall also include items such as wafers, designs, drawings, and samples;
- (d) “Control” (respectively “Controlling” or “Controlled”) means (i) that more than 50% of the controlled entity’s shares or ownership interest representing the right to make decisions for such entity are owned or controlled, directly or indirectly, by the controlling entity, or (ii) the power to direct or cause the direction of the management and policies of a person;
- (e) “Creation” means any inventions, ideas, discoveries, designs, improvements, materials, works of authorship or any other subject matter in any form, including drawings, texts, models, manuals, samples, aids, calculations, software, matrices, moulds, other documents and data as well as any applications thereof, capable of protection by Intellectual Property Rights ;
- (f) “Defect” means any deviation in the Goods and/or Services compared with the Specification, its intended use, or any other incorrect functioning of part or all of the Goods or Services;
- (g) “Goods” means all items supplied or to be supplied to Purchaser by Supplier in the implementation of an Agreement, including software and hardware;
- (h) “Intellectual Property Rights” means all patent rights (including reissues, divisions, continuations and extensions thereof), copyrights, moral rights, trademark rights, trade name rights, service mark rights, design rights, rights to utility models, trade secret rights, database rights, mask work rights, neighboring rights, and any other form of protection afforded by law to Creations;
- (i) “Lumileds” means Lumileds Holding B.V.;
- (j) “Lumileds Property” means any machinery, tools, drawings, specifications, technology, software, raw materials, deliverables and any other property or materials, which Purchaser makes available to Supplier under the Agreement;
- (k) “Open Source Software” means any software programs which are licensed under any form of open-source license meeting the Open Source Initiative’s Open Source Definition (www.opensource.org/docs/definition.php);
- (l) “Order” means a written confirmation of an order;
- (m) “Party” or “Parties” means Purchaser, Supplier, each or both of them, as the context may require;
- (n) “Purchaser” means an entity (either Lumileds, Lumileds LLC or a Lumileds Affiliate) that enters into an Agreement with Supplier;
- (o) “Services” means all services performed by Supplier for or on behalf of Purchaser in the implementation of the Agreement, whether or not in connection with the supply of Goods;
- (p) “Specification” means a description of the Goods and/or Services ordered by Purchaser, as stated or referred to in the Agreement. In the absence of such a description, that which is customary between the Parties or, failing that, that which is customary in the industry in which Supplier and/or Purchaser operate shall apply;
- (q) “Supplier” means each person or entity (including, where relevant, its Affiliate(s)) that enters into an Agreement with Purchaser.

2. Formation of the Agreement

- 2.1. These General Terms of Purchase apply to any Agreement and all other legal relationships between Purchaser and Supplier connected with the purchase by Purchaser of Goods and/or Services from Supplier. Unless explicitly agreed otherwise in writing, these General Terms of Purchase shall take precedence over any other communication, offer, or agreement (oral or in writing) between the Parties relating to the subject matter hereof. The Parties agree that the applicability of the confidentiality provisions of article 19 shall be subject to any existing non-disclosure agreement(s) and/or confidentiality agreements between the Parties covering Confidential Information and/or confidentiality of the subject matter hereof which shall be deemed to take precedence over and supersede any inconsistent provisions set forth herein.
- 2.2. An offer, price quotation or other proposal issued by Supplier shall be irrevocable and valid for a minimum of ninety (90) days. The costs incurred in issuing an offer, price quotation or other proposal shall be for the account of Supplier.
- 2.3. An Agreement shall be concluded when the irrevocable offer by Supplier is accepted by Purchaser by sending an Order to Supplier or by an agreement signed by both Parties.
- 2.4. Upon execution of an Agreement, Supplier will be bound to perform the Services and provide the Goods described in that Agreement, and Purchaser will be required to pay the specified fees, subject to the terms and conditions of the Agreement.
- 2.5. If Supplier performs a service or delivers a product (or makes preparations to that end) before an Agreement has been concluded, this shall be entirely for Supplier’s own account and risk.
- 2.6. For the purposes of each Agreement, only the Purchaser which executed the

1. 定義

- 1.1. 本契約において定める以下の用語は、それぞれ以下の各号に定める意味を有する。
- (a) 「関係会社」とは、本契約の一方の当事者との関係において、当該当事者を支配するか、当該当事者に支配されるか、又は当該当事者と共通の支配下にある会社を意味する。
- (b) 「本契約」とは本取引基本契約第2条に定める、買主と売主との間で交わされた、あらゆる契約（それらの修正条項、追加事項、付属文書を含む）のことをいう。
- (c) 「秘密情報」とは、一方の当事者により又はそのために、口頭か書面であるかを問わず、他方の当事者に開示された情報であって、秘密情報として指定され又は当該情報の性質及び特性並びに開示の状況からみて合理的に秘密であると考えられる一切の情報を指す。いずれの場合においても、秘密情報は本契約の内容及びその存在、当事者同士の取引関係、個人的事項及び、技術的情報（基本設計概念に関する事柄、設定についての書類、システムについての資料、第三者の専有又は秘密とされる情報、文書、データ、試作品、考案、発明品、製造過程、ノウハウ、計画又は財務情報を含む）を含む。秘密情報はまた、ウェハー（基盤）、意匠、図面、見本のようなものも含む。
- (d) 「支配」（「支配する」又は「支配される」それぞれ）とは（1）支配下にある会社の株の過半数又はその意思決定に必要なだけの持分権が、支配する者の直接又は間接の所有又は支配下にあるということ、（2）又はある人物の経営や経営方針を指図する、又は指図させる権限をいう。
- (e) 「知的創造物」とは、あらゆる発明品、考案、発見、意匠、改良、作業用具、著作物、及びその他あらゆる形の知的財産権によって保護される対象となるもの（図面、文章、模型、取扱説明書、見本、補助器具、計算、ソフトウェア、マトリクス、金型その他文書及びデータ並びにそれらの応用を含む）をいう。
- (f) 「欠陥・不具合」とは製品及び／又は役務がその仕様、使用目的に沿わないこと、又はその一部又は全部が正常に機能しないことをいう。
- (g) 「製品」とは、本契約によって買主から売主に対して供給された、又は供給される、ソフトウェア、ハードウェアを含む一切をいう。
- (h) 「知的財産権」とは、一切の特許権（それら特許の再発行、分割出願、継続出願、存続期間延長を含む）、著作権、人格権、商標権、商号、役務商標権、意匠権、実用新案権、営業秘密、データベース、マスクワークについての権利、隣接権及びその他一切の知的創造物について適用される法による保護をいう。
- (i) 「ルミレッズ」とはルミレッズ・ホールディングB.V.を指す。
- (j) 「ルミレッズの財産」とは、本契約に基づいて買主が売主に対して提供する一切の機械、道具、図面、仕様書、技術、ソフトウェア、材料、成果物その他財産又は物のことをいう。
- (k) 「オープンソース・ソフトウェア」とはオープンソース・イニシアティブによる定義(www.opensource.org/docs/definition.php)にあてはまるあらゆる形のオープンソース・ライセンスを認められているソフトウェア・プログラムのことをいう。
- (l) 「注文」とは書面による注文確認書のことをいう。
- (m) 「当事者」又は「両当事者」とは、文脈により、買主及び売主の一方又は両方をいう。
- (n) 「買主」とは、本契約を売主との間で締結する法人（ルミレッズ、ルミレッズLLC、又はルミレッズの関係会社のいずれか一つ）をいう。
- (o) 「役務」とは、本契約の履行の過程で、買主に対して又はそのために、それが製品の提供に関するものであるか否かを問わず、売主によって提供される、一切の役務のことをいう。
- (p) 「仕様」とは買主の注文とし、本契約書で述べられている、製品及び／又は役務についての説明のことをいう。そのような説明がない場合、当事者同士の慣習が、そうでなければ、売主と買主が所属する業界の慣習が適用される。
- (q) 「売主」とは、本契約を買主との間で締結する各人又は各法人（該当する場合は関係会社を含む）をいう。

2. 契約の成立

- 2.1. 本取引基本契約は、買主による製品及び／又は役務の売主からの購入に関連する買主と売主との間の一切の契約その他の法的関係について適用される。書面での明確な別途の合意のない限り、本取引基本契約は本取引基本契約の対象事項について当事者間で交わされる他の一切の連絡、申し出、又は合意（口頭か書面にかかわらず）に優先する。両当事者は、本取引基本契約第19条の秘密保持に関する条項は、本取引基本契約の対象である秘密情報及び／又は守秘義務を扱う当事者間で締結済みの守秘義務契約及び／又は秘密保持契約に服し、本取引基本契約で定められた、これらと一貫性を持たない条項に優先して適用されることに合意する。
- 2.2. 売主による申し出、見積り及びその他の提案は、取り消しできないものとし、最短で90日間有効であるとする。申し出、見積り及びその他の提案によって生じる費用は売主の負担とする。
- 2.3. 買主が、売主に対し注文を送ること又は契約書に当事者双方が署名することによって、上述の売主による取り消し不能の申し出を受諾したときに本契約は成立する。
- 2.4. 本契約の締結により、本契約の条項に従って、売主は当該本契約に記された役務を実施し製品を提供する義務を負い、買主は規定の料金を支払うものとする。
- 2.5. 売主が本契約の締結を待たずに役務の実施又は製品の提供をし、又そのための準備を行った場合には、それは全て売主の責任と危険負担とする。
- 2.6. 各本契約においては、当該契約に署名をする買主だけが、売主に対して当

Agreement will incur any obligation or liability to Supplier under that Agreement.

3. Delivery, delivery time and storage

- 3.1. Supplier must deliver and/or perform the Goods and/or Services within the agreed periods or at the agreed times. Time is of the essence and all agreed dates and periods are strict and final deadlines.
- 3.2. In the event that Supplier anticipates any difficulty in complying with any delivery date or any of its other obligations under the Agreement, Supplier shall promptly notify Purchaser in writing.
- 3.3. All Goods shall be delivered FCA (as defined in the Incoterms 2010) on the address which shall be determined by Purchaser. In the event any applicable Incoterms deviate from these General Terms of Purchase, the Order shall take precedence.
- 3.4. At delivery Supplier shall deliver the Goods, provide Purchaser with copies of all applicable licences, a specified packing list and with all information and instructions necessary for proper and safe use.
- 3.5. Purchaser is entitled to refuse and return at Supplier's risk and expense (i) partial deliveries, (ii) deliveries before the agreed delivery date, or (iii) in case Supplier has violated one of its obligations as stipulated in article 3.4.
- 3.6. All Goods shall be kept individually and separately from other goods, materials, raw materials, semi-manufactured products and shall be easily identifiable.
- 3.7. Supplier shall always be responsible for any loss or damage due to its failure to properly preserve, package, handle (before delivery as per the applicable Incoterm) or pack the Goods.

4. Transfer of title and risk; right of retention

- 4.1. The title to the Goods transfers to Purchaser when the Goods are delivered to Purchaser at the agreed delivery address in accordance with the agreed Incoterm. Supplier guarantees that the full and unencumbered title to the Goods is transferred.
- 4.2. Supplier bears the risk of damage to or loss of the Goods until such time as they have been accepted in accordance with article 6 or, where acceptance fails to take place, during a reasonable time after delivery in accordance with article 3. If installation or assembly by Supplier has been agreed, the risk remains with Supplier until the installed or assembled Goods have been accepted by Purchaser in accordance with article 6, or until the Goods have been put into use by or on behalf of Purchaser.
- 4.3. Supplier has no right of retention or right of suspension in relation to the Goods and/or Services.

5. Inspection and Testing

- 5.1. Supplier acknowledges that Purchaser cannot be expected to inspect the delivered Goods on an individual basis, considering the nature and quantity of the Goods. Purchaser may carry out a representative acceptance test - in line with common practice in the industry in which Supplier and/or Purchaser operate. The outcome of any acceptance test will be binding with respect to the assessment of the quality and/or quantity of the whole delivery, without further inspection.
- 5.2. Purchaser may, at any time, inspect the Goods or the manufacturing process for the Goods. If any inspection or test by Purchaser is made on the premises of Supplier, Supplier shall provide reasonable facilities and assistance for the safety and convenience of Purchaser's inspection personnel or any third party designated by Purchaser. For the avoidance of doubt, such right of inspection is without any prejudice to Purchaser's right to audit as set forth in article 16.

6. Acceptance

- 6.1. After correct delivery and, where applicable, installation of the Goods, an acceptance period of thirty (30) days shall commence, in which an acceptance test is carried out.
- 6.2. Purchaser shall not withhold acceptance in the case of a Defect that is so minor that it does not impede the intended use of the Goods by Purchaser, without detracting from Supplier's obligation to rectify this Defect free of charge.
- 6.3. Acceptance of the Goods can only be demonstrated by the issue of a written acceptance certificate by Purchaser (which for the avoidance of doubt includes email) or by the fact that Purchaser puts the Goods into use.
- 6.4. The Acceptance of Services is deemed to have taken place when Purchaser has declared its approval of the Services performed on the basis of the Specification.
- 6.5. Acceptance of Services by Purchaser can only be demonstrated by the issue of a written acceptance certificate by Purchaser, unless Parties have agreed otherwise in writing for particular Agreements or Services.
- 6.6. Purchaser shall not be liable for any payment of Goods and/or Services until these have been accepted as set forth in this article 6.
- 6.7. The acceptance or non-acceptance by Purchaser of the Goods and/or Services within the meaning of this article 6 does not release Supplier from any obligation, guarantee or liability pursuant to these General Terms of Purchase or the Agreement.

7. Warranty

- 7.1. Supplier guarantees that the Goods it delivers and/or the Services it performs are sound, which shall at a minimum entail that:
 - (a) Goods are supplied and/or Services rendered in accordance with the requirements of good workmanship and in accordance with all applicable law;
 - (b) Goods and/or Services are appropriate for the purpose for which the Agreement was concluded and have the promised and expected characteristics;
 - (c) Goods are new, of good quality and free from Defects as regards the design, processing, manufacture, construction and dimensioning, and also offer the due standard of safety;
 - (d) Goods and/or Services are in accordance with the Specification and are free of Defects;
 - (e) all applicable national and international regulations relating to the Goods and their packaging and/or to the Services have been observed, and that all Goods have been

該契約に基づく一切の義務及び責任を負う。

3. 製品の引渡し、引渡しの期限及び保管

- 3.1. 売主は、合意された期間内に、又は合意された期日に、製品を引渡し及び/又は役務を実施しなければならない。期日厳守とし、合意されたあらゆる期間と期日は厳格且つ最終的なものである。
- 3.2. 売主が、本契約に従って定められた納品期日を守れない、又は本契約に基づく何らかの義務を履行できないと予測するときには、売主は買主に対して速やかに書面で知らせることとする。
- 3.3. 全ての製品はインコタームズ2010に規定されるFCAにより、買主が決定した住所において納品が行われるものとする。適用されるインコタームズの条件が本取引基本契約に沿わない場合、注文にある条件が優先する。
- 3.4. 売主は、納品に際して、製品を引渡し、必要なライセンスの写し、梱包リスト、並びに適切且つ安全な使用に必要な情報及び説明書の一切を買主に提供するものとする。
- 3.5. 買主は、(1) 不完全な引渡し、(2) 合意した納品期日前の引渡し、(3) 売主が第3条4項に規定する義務のいずれか1つに違反した場合には、売主の危険負担及び費用において、商品の受領を拒否し返品する権利がある。
- 3.6. 全ての製品は、他の製品、資材、原材料、半成品とは別個に、容易に見分けがつくよう梱包されるものとする。
- 3.7. 売主は、製品の保管、包装(適用されるインコタームズによる引渡し前までの)取扱い及び梱包の失敗による損失と損害の責任を負うものとする。

4. 所有権及び危険負担の移転、並びに留置権

- 4.1. 製品の所有権は、合意された住所において、合意されたインコタームズに従って製品が引渡されたときに買主に移転する。売主は製品の完全で瑕疵のない所有権が移転することを保証する。
- 4.2. 売主は、製品が本取引基本契約第6条に従って受領される時点まで、又は受領がなされない場合には、本取引基本契約第3条に基づく引渡し後の合理的な期間につき、その損害及び損失の危険を負担する。売主による製品の設置及び組み立てが合意されている場合、その設置又は組み立てがなされた製品が買主によって第6条の規定に従い受領されるか、買主により又は買主のために製品が使用されるまでは、危険は売主が負担する。
- 4.3. 売主は、製品及び/又は役務について一切の留置権又は差止権を持たない。

5. 製品の検査と試験

- 5.1. 売主は、製品の性質と分量に鑑み、買主が個々の納品済み製品の検査をすることが期待できないことを理解している。買主は、売主及び/又は買主が属する業界の慣行に従って、納品後のサンプル受入検査を行うことができる。納品後のいかなる受入検査の結果も、追加の検査を待たずして、納品された製品全体の品質及び/又は数量の評価に関して拘束力を持つ。
- 5.2. 買主は、いつでも製品及びその生産過程の検査をすることができる。買主による検査が、売主の敷地内で行われる場合には、売主は、買主側の検査人員又は買主が指名する第三者の安全又は便宜のため必要な設備や支援を提供することとする。なお、そのような検査を行う権利は、第16条で規定する買主の監査の権利をなんら損なうものではない。

6. 製品の受領

- 6.1. 適正な納品が行われた後、又必要に応じて製品の設置が行われた場合、30日間の、製品の受入検査が行われる受領期間が開始する。
- 6.2. 買主は、買主が意図する使用に影響を与えない程度の軽度の欠陥・不具合がある場合、製品の受領を保留しないものとするが、売主が当該欠陥・不具合を無料で修理する義務は免じられない。
- 6.3. 製品の受領は、買主が(電子メールを含む)書面で受領証を発行すること、又は買主が製品の使用を始めることによるのみ明示される。
- 6.4. 買主が当該役務が仕様に基づいて提供されたことと明示的に承認することによって、役務が受領されたことみなされる。
- 6.5. 役務の受領は、当事者間において特定の本契約又は役務に関する書面による別途合意のない限り、買主が書面で受領書を発行することによってのみ明示される。
- 6.6. 買主は、本契約第6条の規定に従い製品及び役務が受領されない限り、それらについての支払い義務を負わない。
- 6.7. 買主が製品及び/又は役務を、本契約第6条で定める意味において受領するか否かにかかわらず、売主は、本取引基本契約又は本契約で定められた一切の義務、保証、責任から免ぜられるものではない。

7. 保証

- 7.1. 売主は、納品する製品と提供する役務が適正なものであり、最低限以下の要件を満たすことを保証する。
 - (a) 製品及び/又は役務は、妥当な仕上がりで、且つ関係法に従って提供されること。
 - (b) 製品及び/又は役務は、本契約を締結した目的に沿い、約束され期待される性能・性質を備えたものであること。
 - (c) 製品は新品で、適正な質を備え、設計、処理、製造過程、組み立て、及び寸法記入に関して欠陥・不具合がなく、又必要な安全基準を満たしていること。
 - (d) 製品及び/又は役務は仕様に基づいたものであり、欠陥・不具合がないこと。
 - (e) 製品とその包装、及び/又は役務が、関係する全ての国内規制と国際規制とを遵守し、全ての製品の設計、製造、搬送が、労働法を含む全ての

- designed, manufactured and delivered in compliance with all applicable laws (including labor laws), and the then current Supplier Sustainability Declaration which can be found at www.lumileds.com/uploads/564/ED38-pdf;
- (f) Goods and/or Services including all its packaging and components supplied to Purchaser comply with the Regulated Substances List (RSL), which can be found at: www.lumileds.com/uploads/563/ED37-pdf or will be sent to Supplier upon its first written request. Supplier shall furnish to Purchaser any information required to enable Purchaser to comply with such laws, rules, and regulations in its use of the Goods and Services. Supplier shall, upon request of Purchaser, register and use BOMcheck (www.bomcheck.net) or IMDS for automotive supplies (www.mdssystem.com) to make substance compliance declarations including ROHS, REACH and other applicable regulatory requirements by making declarations in BOMcheck or IMDS to fully comply with the Purchaser RSL, unless agreed otherwise in writing. Supplier shall also adhere to future RSL changes following notification from BOMcheck or other non-registered correspondence and is and will be fully compliant with the updated Purchaser RSL within three (3) months of receiving the notification, unless agreed otherwise in writing. Purchaser may reject deliveries that do not comply with these requirements;
- (g) unless Purchaser has agreed otherwise in writing, Goods shall not include any Open Source Software.
- 7.2. Goods and/or Services are in all cases regarded as not sound within the meaning of article 7.1 if Defects are discovered within thirty-six (36) months of delivery, unless the Defects are attributable to Purchaser.
- 7.3. Defects that are discovered within thirty-six (36) months of delivery shall be corrected immediately and completely by Supplier free of charge. Correction may entail, to be decided at Purchaser's sole discretion and without prejudice to any of Purchaser's rights, the replacement of the Goods (or parts thereof), re-execution of the Services in question, or a (partial) refund of the affected Goods and Services. Additional costs, such as those for dismantling, transport and reassembly, shall also be borne by Supplier.
- 7.4. With respect to any Defects that have been corrected or Services that have been performed again, a new warranty period as described in article 7.3 commences.
- 7.5. If necessary for the continuity of Purchaser operations and if Supplier is not able itself to repair or replace the Goods immediately and/or perform replacement Services, Purchaser shall be entitled to carry out (or arrange) temporary repairs or perform (or arrange) replacement Services at the expense of Supplier.
- 8. Prices**
- 8.1. All prices shall be fixed prices, not subject to price adjustments and exclusive of taxes.
- 8.2. If the ordered Goods and/or Services rendered are subject to any taxes, Supplier may charge the relevant taxes, to Purchaser, which shall be paid by Purchaser in addition to the prices quoted. Supplier is responsible for the deduction of taxes paid by Purchaser to the relevant (tax) authorities.
- 8.3. In case no price has been agreed, the price list of Supplier as effective at the time of the order shall apply. In the absence of a price list, the price generally charged for the ordered Goods and/or rendered Services shall apply.
- 8.4. Purchaser shall have the right to offset any amounts due by Purchaser to Supplier against amounts due by Supplier to Purchaser. Supplier shall have no rights to offset any amounts under the Agreement.
- 8.5. Any license fees shall be included in the price, unless agreed otherwise in writing.
- 8.6. Supplier warrants that the prices are not less favorable than those extended to any other customer (whether government or commercial) for the same or similar goods or services in similar quantities.
- 9. Payment**
- 9.1. Supplier shall issue an invoice meeting all applicable legal and fiscal requirements and shall comply with Purchaser's instructions.
- 9.2. Unless agreed otherwise in writing, payment shall be made within ninety (90) days after end of month in which a correct and undisputed invoice has been received, being not prior to the date of delivery, and subject to the acceptance of the Goods and/or Services by Purchaser.
- 9.3. Payment of any invoice shall not be interpreted as the recognition of the correct performance by Supplier of any of its obligations under any Agreement.
- 9.4. The amounts due shall, unless agreed otherwise in writing, be paid by electronic funds transfer to Supplier's bank in Supplier's country for the account of Supplier. Purchaser shall be deemed to have performed any payment obligations when the respective sums due have been received by Supplier's bank.
- 9.5. Purchaser may suspend payment to Supplier upon notice if Supplier fails to fulfill any of its obligations under the Agreement.
- 9.6. Supplier can only charge interest from Purchaser as set forth in this article 9.6 if Purchaser is in breach of its payment obligation and such breach remains uncured for thirty (30) days after being notified thereof in writing. Any applicable interest shall be the aggregate of (i) LIBOR, being the London Interbank Offered Rate of interest per annum relative to the period as published by Bloomberg for relevant currency starting from the Due Date, and (ii) a margin of 3% per annum. Interest will be calculated on the basis of actual number of days elapsed, divided by 360 days.
- 10. Ownership and Intellectual Property**
- 10.1. All Lumileds Property and all rights therein shall be and remain the sole exclusive property of Purchaser or its respective licensors and shall be used solely for the purpose of fulfilling orders from Purchaser. Supplier shall treat such Lumileds Property properly, store it in such a way that it may be easily identified, keep it in good condition and return it promptly upon Purchaser's first request. Unless agreed

- 関係法と、www.lumileds.com/uploads/564/ED38-pdfにある、売主の「サステナビリティに関する宣言」に則って行われていること。
- (f) 買主に供給される、包装と同梱物を含む製品及び／又は役務が、www.lumileds.com/uploads/563/ED37-pdfによりアクセスできる、又は、売主が最初に書面で要求した場合に送付される「規制物質リスト」の内容に従うこと。売主は、買主が製品及び役務の使用にあたって、上述の法律、規則に違反することのないよう、必要とされるあらゆる情報を提供するものとする。売主は、BOMcheck又はIMDSにおいて買主の「規制物質リスト」に完全に適合していることにつき宣言することによって、ROHS, REACH及びその他の関係する規制の要請を含む、使用物質についての適合性を表明するため、買主の要請に応じて、BOMcheck (www.bomcheck.net)又は自動車部品の供給のためのIMDS (www.mdssystem.com)に登録の上これを利用する。ただし当事者がただし当事者が書面により別に合意した場合はその限りでない。売主は又、BOMcheck又はその他未登録の物質に関する通知にしたがって、買主の「規制物質リスト」の将来の変更にも対応し、買主の更新された「規制物質リスト」に通知から3カ月以内に適応しなければならない、ただし当事者が書面により別に合意した場合はその限りでない。買主は上述の要件に従わない納品について拒否することができる。
- (g) 買主が書面により合意していない限り、製品はオープンソース・ソフトウェアを含むものであってはならない。
- 7.2. 製品及び／又は役務は、納品後36カ月以内に欠陥・不具合が見つかった場合、当該欠陥・不具合の原因が買主に起因するものでない限り、いかなる場合においても、本契約第7条1項における意味では、適正であるとみなされえない。
- 7.3. 納品後36カ月以内に見つかった欠陥・不具合のある製品は、無料で、直ちに且つ完全に売主によって修理・是正される。修理・是正は、買主の裁量で且つ買主の権利を毀損することなく行われ、製品又はその部品の交換、問題となった役務の再実施、問題の製品及び役務、又はその一部についての料金の払戻しを必要とする。解体、輸送、再度の組立てにかかる追加費用も売主の負担とする。
- 7.4. 是正された欠陥・不具合及び再実施された役務の一切に関して、本契約第7条第3項にある保証期間が新たに開始する。
- 7.5. 買主は、買主の業務の継続に必要で、且つ売主自身では直ちに製品の修理や交換ができない場合及び／又は交換業務が実施できない場合、売主の費用負担で、一時的な修理や代替となる役務を行い又は手配することができる。
- 8. 価格**
- 8.1. 全ての価格は固定価格であり、価格調整の対象とはならず、税別価格とする。
- 8.2. 注文された製品及び／又は提供された役務が何らかの課税の対象である場合、売主は、買主に対して、かかる税額を請求でき、それは見積りの価格に上乗せして、買主によって支払われる。売主は、買主から支払われた税金に関する税務当局への控除申請について責任を負う。
- 8.3. いかなる価格についても合意がなされない場合、注文時における売主の価格表が適用される。価格表がない場合には、注文の製品及び／又は役務の一般的な価格が適用される。
- 8.4. 買主は、売主に対する買主の支払期限の到来した金銭債務と、買主に対する売主の支払期限の到来した金銭債務とを相殺する権利を有する。売主は、本契約に基づく一切の金額を相殺する権利を持たない。
- 8.5. ライセンス料金の一切は、価格に含まれるものとする、ただし当事者が書面により別に合意した場合はその限りでない。
- 8.6. 売主は、(買主向けの) 価格が、政府・民間を問わず、同等の量の同一又は同様の製品又は役務について、他のあらゆる顧客に対して提示される価格と比べて、不利でないことを保証する。
- 9. 支払い**
- 9.1. 売主は、関係法上及び財務上のあらゆる要請を満たす請求書を発行し、買主の指示に従うこととする。
- 9.2. 支払いは、当事者が書面により別に合意した場合を除いて、正確かつ争いのない内容の請求書が受領された月の月末から90日以内になされるものとする。ただし、支払いは納品日より前には行われず、且つ買主による製品及び／又は役務の受領を条件とする。
- 9.3. いかなる請求書に対する支払いも、売主が、あらゆる本契約に基づく一切の義務を適正に果たしたことの認容を意味するものではない。
- 9.4. 金銭債務は、売主の国の売主の銀行口座に、電子資金決済システムを使用して支払われる。ただし当事者が書面により別に合意した場合はその限りでない。買主は、売主の銀行にそれぞれの支払額が入金された時点で、一切の支払い義務を果たしたとみなされる。
- 9.5. 買主は、売主が本契約に基づく何らかの義務を履行しなかった場合、その旨を通知した上で、支払いを差し止めることができる。
- 9.6. 売主は、買主が支払い義務を履行せず、且つ当該不履行がその旨を書面により通知した後30日間は正されない場合、本取引基本契約第9条第6項に従って、買主に利息を請求することができる。発生する利息は全て、(1) 関連する通貨についてブルームバーグが発表したLIBOR：ロンドン銀行間取引金利の12ヶ月のもので、支払期日を計算の起点とするもの、及び(2) 3%の年利の合計とする。利息は、支払期日からの経過日数を360で除したものに基いて計算されるものとする。
- 10. 所有権及び知的所有権**
- 10.1. 全てのルミレッズの財産及びそれらについての権利は、買主又はそのライセンサーそれぞれの排他的な財産であり、買主からの注文を履行するという目的のためにのみ使用されるものとする。売主は、そのようなルミレッズの財産を適切に取扱い、容易に識別可能な形でそれを保管し、適正な状態

- otherwise, Supplier shall conclude and maintain sufficient insurance cover against loss and damage. Purchaser shall retain all rights in any Lumileds Property provided by or for Purchaser to Supplier. The use of such Lumileds Property for and/or by third parties is not permitted without prior written permission from Purchaser.
- 10.2. To the extent required for providing the Goods or rendering the Services, Supplier is hereby granted a strictly personal, non-transferrable, non-sublicensable and non-exclusive limited license to the Intellectual Property Rights in the Lumileds Property for the duration of the Agreement. Purchaser shall retain all rights in such Intellectual Property Rights.
- 10.3. The purchase of the Goods and/or Services shall confer on Purchaser and its Affiliates an irrevocable, world-wide, royalty-free and fully paid up, non-exclusive and perpetual license under all Intellectual Property Rights owned or controlled, directly or indirectly, by Supplier to use, make, have made, build-in, have built-in, market, sell, lease, license, distribute and/or otherwise dispose of the Goods and/or Services, including but not limited to machinery, tools, drawings, designs, software, demos, molds, specifications or pieces.
- 10.4. Purchaser is entitled to all Intellectual Property Rights in respect of (i) the Goods (ii) the results of Services and (iii) any Creation, to the extent produced by Supplier specifically for Purchaser during the term of the Agreement. Supplier agrees to assign and hereby assigns any Intellectual Property Rights to Purchaser on the basis of these General Terms of Purchase. The transfer of these rights once they come into existence is accepted by Purchaser in advance. In so far as a further deed is required for the transfer of such rights to take place, Supplier authorizes Purchaser in advance to prepare such a deed and sign it on behalf of Supplier. Compensation for these rights is deemed to be included in the price. Supplier agrees not to and agrees to ensure its employees do not, exercise their moral rights and other rights that cannot be transferred, in respect of (i) the Goods, (ii) the results of Services and (iii) any Creation.
- 10.5. Supplier represents and warrants to Purchaser (i) that the Goods and Services do not and shall not, alone or in any combination, infringe or violate any patent, trademark, copyright (including portrait rights and moral rights), trade name, trade secret, license or other proprietary right of any other party (including Supplier's employees and subcontractors); (ii) that it holds all rights, title and interest necessary to license to Purchaser any Intellectual Property Right of every component of the Goods and/or Services provided to Purchaser, as a whole or as integrated part of another Good/Service, including but not limited to machinery, tools, drawings, designs, software, demos, molds, specifications or pieces; and (iii) that the Goods or Services are not the subject of any dispute concerning rights of third parties or otherwise unlawful in relation to third parties.
- 10.6. Supplier will be liable for any claims made by any of its employees or contractors for additional compensation in view of the use made or value of Creations, Goods or Services, and will pay any amounts due under such claims directly to such relevant employees or contractors and shall indemnify and hold Purchaser harmless from any such claims.
- 10.7. Unless the inclusion of Open Source Software is specifically authorized in writing by duly authorized officers of Purchaser and unless otherwise stated in an Agreement, Supplier represents and warrants that the Goods do not include any portion of any Open Source Software. As used herein, "Open Source Software" shall mean:
- (a) any software that requires as a condition of use, modification and/or distribution of such software, that such software:
- (i) be disclosed or distributed in source code form;
- (ii) be licensed for the purpose of making derivative works;
- (iii) may only be redistributed free from enforceable Intellectual Property Rights; and/or
- (b) any software that contains, is derived from, or statically or dynamically links to, any software specified under article 10.7(a).
11. **Intellectual Property Indemnification**
- 11.1. Supplier shall indemnify Purchaser against any claims or consequences of claims by third parties arising out of or in connection with an infringement or other unauthorized use of their Intellectual Property Rights in connection with the supplied Goods or Services. This indemnification concerns all damage and costs (including reasonable costs for legal assistance) that Purchaser suffers or incurs in connection with such a claim. Without prejudice to the above, at the request of Purchaser, Supplier shall defend Purchaser at its own expense in the case of proceedings brought against it, on condition that Supplier shall keep Purchaser appropriately, timely and fully informed during the proceedings and shall not acknowledge liability or reach an out-of-court settlement except with the prior written permission of Purchaser. Purchaser shall under no circumstances acknowledge liability or reach an out-of-court settlement without the prior permission of Supplier.
- 11.2. Purchaser shall notify Supplier immediately in writing of every action, claim or lawsuit of the kind referred to in article 11.1 and cooperate to a reasonable degree (at the expense of Supplier) and give reasonable access to all relevant information where there is a reasonable request by Supplier for the defense against the aforementioned action, claim or lawsuit. Supplier shall provide all assistance in connection with any such claim as Purchaser may reasonably require.
- 11.3. If any Goods or Services supplied under the Agreement are held to constitute an infringement or if their use is enjoined, Supplier shall at the sole discretion of Purchaser and without prejudice to any of Purchaser's rights under the Agreement or applicable law:
- (a) acquire the necessary rights of use for the Goods or Services;
- (b) modify the Goods or Services in question so that they no longer infringe the rights of third parties;
- (c) replace the Goods or Services in question with equivalent Goods or Services that do
- に保ち、買主の要求に応じて即座に返却するものとする。別途合意のない限り、売主は損害や損失に対応する十分な保険をかけ、これを維持する。買主は、買主によって又は買主のために売主に提供されたルミレッズの財産についてのあらゆる権利を保持する。第三者のための、及び/又は第三者による、当該ルミレッズの財産の使用は、書面による事前の買主の許可を必要とする。
- 10.2. 売主は、本契約の期間中、製品又は役務の提供に必要な範囲で、厳格に個人的且つ譲渡及びサブライセンス不能で、且つ非独占的で限定的な、ルミレッズの財産である知的財産権の使用許諾を与えられる。買主が、全ての知的財産権を保持しているものとする。
- 10.3. 製品及び/又は役務の購入により、買主とその関係会社は、売主が直接的又は間接的に所有又は支配する全ての知的財産権について、製品及び/又は役務（機械、道具、図面、意匠、ソフトウェア、試作版、金型、使用条件、又はその一部を含むが、これらに限定されない）を使用し、作り、組み込み、市場に出し、売り、貸し、ライセンスを与え、頒布し、その他処分するための、取消し不能で、全世界の、ロイヤリティのない、完全に支払済みの、非独占的で、恒久的なライセンスが付与されるものとする。
- 10.4. 買主は、本契約の期間中、買主のために、売主によって生み出された、(1) 製品 (2) 役務の結果及び (3) あらゆる知的創造物についての一切の知的財産権を与えられる。売主は、買主に対し、本取引基本契約に基づき、一切の知的財産権を与えることに合意し、これを与える。これらの権利がその発生時点において譲渡されることにつき、買主は予め合意する。売主は、そうした権利の譲渡のために更なる手続きが必要な限りにおいて、買主に、売主の代理として、必要な手続きの準備し署名をする権限を予め与える。当該権利の対価は、価格に含まれるものとみなされる。売主は、その著作権人格権及びその他の譲渡不可能な (1) 製品 (2) 役務の結果及び (3) あらゆる知的創造物についての権利を行使しないこと、及びその従業員にそれをさせないことを保証することに合意する。
- 10.5. 売主は、買主に対して、(1) 製品及び役務は、単独で又はいかなる組み合わせにおいても、いかなる者（売主の従業員及び下請企業を含む）の特許権、商標権、肖像権と著作権人格権を含む著作権、商号、営業秘密、ライセンス、又はその他の所有権をも侵害しないこと (2) 売主が、売主が買主に供給する製品及び又は役務（全体として、又は別の製品又は役務の一部であるかを問わず、又、機械、道具、図面、意匠、ソフトウェア、試作版、金型、使用条件、又はその一部を含み、且つこれに限定されない）の全ての構成要素に関するあらゆる知的財産のライセンスを買主に対して付与するのに必要な一切の権利、所有権、利権を保有していること (3) 製品又は役務が、第三者の権利に関する紛争の対象ではなく、第三者との関係において違法ではないことを表明し、これを保証する。
- 10.6. 売主は、その従業員又は請負業者の、知的創造物、製品又は役務の使用又は価値についての追加の対価を求めるあらゆる請求に対して責任を負い、当該請求から生じる、関係従業員又は請負業者へ支払うべき追加支払金の一切を支払い、そのような請求について買主に補償し又買主を免責する。
- 10.7. 売主は、オープンソース・ソフトウェアを当該製品に含むことが、適切な権限を持った買主の役員によって書面にて個別的に認められない限り、さらに本契約において別途定めのない限り、製品が一切のオープンソース・ソフトウェアを含まないことを表明し、これを保証する。ここでいうオープンソース・ソフトウェアとは以下のものを指す。
- (a) 使用、改変、及び/又は配布の条件として以下を必要とするもの
- (1) ソースコードの形式で開示又は配布がなされること
- (2) その派生物を作る目的で使用許諾権が認められているもの
- (3) 行使できる知的財産権がない場合のみ再配布できるもの
- 及び/又は
- (b) 本取引基本契約第10条第7項の (a) の仕様を持つ一切のソフトウェアを含み、それから派生し、又は静的又は動的にそれに関連付けられる一切のソフトウェア
11. **知的財産についての補償**
- 11.1. 売主は、買主に対して、供給した製品及び役務についての、知的財産権の侵害又は許可を得ない使用から生じる又はそれと関連した、第三者による一切の請求又は請求もたらす結果について補償しなければならない。当該補償は、上記のような請求に関連して買主に指す全ての損害（法的措置にかかる合理的な費用を含む費用を含む）に及ぶ。上記に何ら影響を及ぼすことなく、買主に対し訴訟が提起された場合には、当該手続きの間、適切に、適時に且つ完全に、売主が買主に報告をすること、又、事前に書面で買主の許可を得ることなく、責任を認め又は和解に応じないことを条件として、売主は、買主の要求がある場合には、売主の費用で、買主を防御しなければならない。買主は事前に書面で売主の許可を得ることなく、責任を認め又は和解に応じてはならない。
- 11.2. 買主は、本取引基本第11条第1項で述べられているような、あらゆる法的措置、請求、訴訟について、直ちに書面で売主に通知し、売主の費用で、合理的な範囲で協力し、こうしたあらゆる法的措置、請求、訴訟に対する防衛措置のために、売主から合理的な要求があった場合、全ての関連情報への合理的な範囲でのアクセス権を与えなければならない。売主は、買主の合理的な要求に基づいて、上記の請求に関連する、あらゆる支援を提供しなければならない。
- 11.3. 売主は、本契約に基づいて供給された製品又は役務が、侵害行為を構成し、又はその使用が禁止された場合、買主の単独の裁量によって、本契約又は関係法に基づく買主の権利になら影響を与えることなく、以下の措置をとるものとする。
- (a) 製品又は役務の使用に必要な権利を取得すること。
- (b) 第三者の権利を侵害しないよう問題の製品又は役務に変更を加えること。
- (c) 問題の製品又は役務を第三者の権利を侵害しないような同等の製品又は

- (d) not infringe rights of third parties; or
take back the Goods for a refund of the money paid for them or discontinue the Services with a refund for the remuneration paid for them.

12. Compliance with Laws

- 12.1. Supplier shall at all times comply with all applicable laws and regulations, including laws and regulations on anti-bribery, anti-trust, anti-corruption, environmental compliance, and export control and the Lumileds Code of Conduct (and/or any other Lumileds ethics and compliance policies) as it may be made available from time to time, and will not export or re-export, directly or indirectly, any Goods to any country for which an export license or other governmental approval is required, without first obtaining such license or approval. Supplier shall obtain all required export licenses or permits and shall provide Purchaser with all information required to enable Purchaser and its customers to comply with such laws and regulations.
- 12.2. Supplier shall furnish to Purchaser any information required to enable Purchaser to comply with any applicable laws, rules, and regulations in its use of the Goods and Services, and agrees to inform Purchaser in writing whether or not the Goods and Services are US controlled and/or controlled under the export control laws of its own country, and if so, Supplier will inform Purchaser of the applicable export control classification number (ECCN) and about the extent of the restrictions. Supplier agrees to notify Purchaser promptly of Supplier's receipt of any such notice of a violation of any export control related law, rule or regulation, which may affect Purchaser.
- 12.3. Supplier shall obtain all international and national export licenses or similar permits required under all applicable export control laws and regulations and shall provide Purchase with all information required to enable Purchaser to comply with such laws and regulations. Supplier agrees and warrants that it will comply with all applicable international and national export control laws and regulations and it will not export or re-export, directly or indirectly, any information, goods, software and/or technology to any country for which the European Union or the United States of America or any other country, at the time of export or re-export, requires an export license or other governmental approval, without first obtaining such license or approval. If any, Supplier agrees to inform Purchaser about the extent of possible restrictions. Supplier shall maintain records in accordance with the export regulations and provide to Purchaser, upon request, documentation to demonstrate compliance with this article 12.3.
- 12.4. Supplier shall not, without specific prior written Purchaser approval, directly or indirectly, cause the transfer, export, re-export or release of any Purchaser technology or software to anyone included on a U.S. government restricted party list, to China, Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria, or to a foreign person (as defined in the U.S. export regulations) of any such countries. Approval must be obtained before any affected Supplier employee, agent or other personnel is placed in a position involving exposure to Purchaser technology or software.
- 12.5. Supplier agrees to indemnify and hold Purchaser harmless from any claims, liabilities, penalties and associated costs and expenses, which Purchaser may incur due to Supplier's non-compliance with applicable laws, rules and regulations as set forth in but not limited to article 12.1.

13. Customs Compliance

- 13.1. On an annual basis, or upon earlier request of Purchaser, Supplier shall provide Purchaser with a supplier declaration of origin in relation to the Goods sufficient to satisfy the requirements of (i) the customs authorities of the country of receipt, and (ii) any applicable export licensing regulations. In particular, the declaration should explicitly mention whether the Goods, or part thereof, have been produced in the United States or originate in the United States. Dual-use Goods, or otherwise classified Goods supplied by Supplier should be clearly identified by their classification code.
- 13.2. For all Goods that qualify for application of Regional or Free Trade Agreements, General Systems of Preference or other preferential arrangements, it is the responsibility of Supplier to deliver products with the appropriate documentary evidence (e.g. Supplier's declaration, preferential origin certificate/invoice declaration) to confirm the preferential origin status.
- 13.3. Supplier shall mark all Goods (or the Goods' container if there is no room on the Goods) with the country of origin. Supplier shall, in marking the Goods, comply with the requirements of the customs authorities of the country of receipt. If any Goods are imported, Supplier shall when possible allow Purchaser to be the importer of record. If Purchaser is not the importer of record and Supplier obtains duty drawback rights to the Goods, Supplier shall, upon Purchaser request, provide Purchaser with documents required by the customs authorities of the country of receipt to prove importation and to transfer duty drawback rights to Purchaser.
- 13.4. Unless otherwise arranged with Purchaser, Supplier is responsible for providing the Goods "Free Carrier", including clearing the Goods through customs for export, and carrying out customs formalities at its expense. In all cases, Supplier must provide the documentation required for cross-border shipments and, if information is required from Purchaser for export clearance purposes, Supplier or its agents must request the information by fax or email to Purchaser's appropriate contact no less than two (2) business days before the date required. Failing that request, a delay in clearing for export resulting from incomplete information will not be an excuse for late delivery.

14. Data Protection

- 14.1. Where Supplier in the performance of the Agreement processes personal data (as defined by applicable law) of Purchaser's employees, contractors, customers or business partners (hereafter collectively referred to as "Personal Data"), Supplier shall:
- (a) comply with all privacy and data protection law and regulations applicable to its Services;
- (b) process Personal Data only insofar necessary to perform its obligations under the Agreement or as required by law;
- (c) keep the Personal Data confidential;

- 役務に交換すること。
(d) 製品を回収しそれに対して支払われた金銭を払い戻し、又は役務の提供を停止しその報酬を払い戻すこと。

12. 法令の遵守

- 12.1. 売主は、あらゆる関係法規（贈収賄、反トラスト、反腐敗、環境規制、輸出規制、随時提供されるルミレッズ行動規範（及び／又はその他のルミレッズの企業倫理、法令遵守ポリシー）を含む）を常に遵守しなければならない。輸出許可又はその他の政府の認可を必要とする国に、必要な許可又は認可を得ることなく、直接又は間接に、いかなる製品も輸出又は再輸出してはならない。売主は、必要な全ての輸出免許又は許可を取得し、買主とその顧客が関係法規を遵守できるよう、買主に全ての情報を提供しなければならない。
- 12.2. 売主は、当該製品と役務の使用にあたって買主があらゆる関係法規を遵守できるよう、必要な情報を買主に与え、且つ、当該製品と役務が米国及び／又は自国で規制されているか否かについて、書面で買主に知らせ、もし規制されている場合、売主は、該当の輸出管理品目分類番号（ECCN）及び当該規制の範囲について買主に知らせることに合意する。売主は、買主に影響を与えるような、輸出規制関連法規の違反についてなんらかの通告を受領した場合、直ちにその旨買主に知らせることに合意する。
- 12.3. 売主は、全ての輸出規制関連法規の下で必要となる、輸出許可とそれらにあたる、国内外の全ての許可を取得し、買主が当該法規を遵守するために必要な全ての情報を、買主に提供しなければならない。売主は、輸出規制についての国内外の全ての法規に従うこと、及び、一切の情報、製品、ソフトウェア、及び／又は技術を、欧州連合、アメリカ合衆国又はその他の国が、当該輸出又は再輸出の時点において輸出免許又はその他の政府の許可を要求しているいかなる国に対して、必要な許可又は認可を取得することなしに、直接又は間接に輸出又は再輸出しないことに合意し、これを保証する。売主は、規制がある場合、ありうる規制の範囲について、買主に情報を提供する。売主は、輸出規制に従って記録をつけ、本取引基本契約第12条第3項の遵守を証明する書類を買主の要求に応じて、買主に提供する。
- 12.4. 売主は、買主の事前の書面による個別の承認なく、直接又は間接に、買主の技術又はソフトウェアを、米国政府制限対象者リストに含まれている者、中国、キューバ、イラン、北朝鮮、スーダン、シリア又はそれらの国の外国人（米国輸出規制において定義される）に対して、譲渡、輸出、再輸出又は公開してはならない。かかる承認は、売主の関係従業員、代理業者又はその他の人員が買主の技術又はソフトウェアに接しうる立場におかれる前に取得されなければならない。
- 12.5. 売主は、本取引基本契約第12条第1項に規定する（但しこれらに限定されない）関連法規に売主が違反したことによって、買主に対して生じた一切の申立、責任、罰則及びこれに関連する費用を補償し、買主に損害を与えないようにすることについて同意する。

13. 通関に関しての法令順守

- 13.1. 売主は、1年毎に又は買主の要求の都度、(1) 受取国の税関当局 (2) その他の輸出許可関連当局の要請を満たすため、当該製品に関する原産地証明を提出しなければならない。特に、当該原産地証明は、製品又はその一部が米国で生産されている、又は米国由来であるか否かについて明記しているものでなければならない。軍民両用が可能な製品又はその他の分類の製品を供給する場合、売主は、これらを分類規則に従って明確に同定しなければならない。
- 13.2. 売主は、地域的なものも含む自由貿易協定、関税特惠一般システム、その他の優遇措置の適用の対象となる製品については、売主は、当該製品を優遇原産国扱いを示すための適切な証拠書類（売主の申告書、優遇原産国証明書又は申告の明細書）と共に供給する責任を負う。
- 13.3. 売主は、全ての製品に、又は製品にその余白がない場合にはその容器に、製造国を記さなければならない。売主は、その記載にあたって、受取国の税関当局の要請に従わなければならない。製品が輸入される場合、売主は、可能な場合には、買主を記録上の輸入者とする。売主は、買主が記録上の輸入者ではなく、売主が当該製品についての関税の払戻権を得た場合、買主の要求に従い、買主の輸入を証明し関税の払戻権を買主に移転するために、受取国の税関当局が必要とする書類を、買主に提出しなければならない。
- 13.4. 売主は、買主と別途手配をしない限り、製品をFCA（Free Carrier）で提供し、売主の費用負担で輸出のための通関手続き及び税関手続を行う責任を負う。売主は、全ての場合において、国境を超える製品の送付に必要な書類を提出しなければならない。又輸出に伴う通関のために買主に関する情報が必要である場合には、売主又はその代理業者は、必要となる日の2営業日より前に買主の適切な担当者に対してファックス又はEメールで当該情報の提供を求めなければならない。上記要請を怠った場合、情報の不備による輸出の遅滞は、納期の遅れの理由として認められない。

14. データの保護

- 14.1. 売主が本契約の履行のため、買主の従業員、請負業者、又は提携先の個人データ（関係法規で定義される）（以下これら全てを「個人データ」という）を取扱う際に、売主は、
- (a) 役務について適用される全てのプライバシーとデータの保護法規に従い、
- (b) 本契約に基づく又は法律上の義務を履行するために必要な限りにおいてのみ個人データを処理し、
- (c) 個人データを秘密扱いとし、

- (d) take appropriate technical, physical and organizational security measures to protect the Personal Data against loss, unauthorized or unlawful processing; and
- (e) promptly, but in any case within 24 hours, inform Purchaser in accordance with applicable law, of any actual or suspected security incident involving the Personal Data.
- 14.2. Supplier shall, upon the termination of the Agreement, securely erase or destroy all records or documents containing the Personal Data. Supplier accepts and confirms that it is solely liable for any unauthorized or illegal processing or loss of the Personal Data, if Supplier fails to erase or destroy the Personal Data upon termination of the Agreement.
- 14.3. If Purchaser is of the opinion that an additional (data processing) agreement is required to comply with applicable law, Supplier shall enter into such agreement with Purchaser at Purchaser's first written request. Parties shall at all times fully comply with any such data processing agreement.
- 15. Limitation of Liability, Indemnification and Insurance**
- 15.1. The liability of either Party for damages, however caused, arising out of or related to a particular Agreement will not exceed the greater of (a) EUR 2,000,000 or (b) two times amount paid or to be paid under the Agreement to which the claim relates during a period twelve (12) months preceding the claim.
- 15.2. Neither Party shall be liable for indirect damages, which shall mean loss of revenue, loss of profits, and/or damage to reputation.
- 15.3. The limitation in articles 15.1 and 15.2 will not apply to any liability (a) arising out of fraud, gross negligence or willful misconduct, (b) arising out of infringement, misappropriation or violation of any Intellectual Property Rights of a Party, (c) arising out of any claim that is subject to any indemnification, (d) arising out of breach of articles 7, 10, 12, 13 or 14.
- 15.4. In addition to the indemnification in article 11, Supplier indemnifies Purchaser against any claim from a third party arising from or in connection with the Goods supplied or used and/or Services rendered by Supplier that is the direct or indirect consequence of (i) a breach of its contractual obligations under the Agreement or (ii) unlawful actions or negligence on the part of Supplier.
- 15.5. Supplier must hold and keep current a commercial general liability insurance with a reputable insurance firm (covering at least products liability, property damage and personal injury liability), with a minimum limit of EUR 5,000,000 for each occurrence regarding claims of bodily injury, including death, and any other damages that may arise from use of the Goods or Services or acts or omissions of Supplier under any Agreement.
- 16. Audit**
- 16.1. Upon reasonable request of Purchaser, Purchaser may at any time itself and/or designate a reputable certified public accountant to, audit Supplier's records (including electronic records), procedures and policies to verify that Supplier has complied with its obligations under this Agreement. Supplier shall at all times cooperate with Purchaser or such third party account in the execution of the audit. Supplier agrees to maintain all records, contracts and accounts related to the Goods and Services during the term of this Agreement. Supplier will reimburse Purchaser within forty-five (45) days after the audit is completed for any overpayments made by Purchaser plus interest. Supplier will be responsible for the cost of the audit if the audit reveals material deficiencies in compliance with its obligations under this Agreement.
- 16.2. The timing of an audit shall be determined in joint consultation. Purchaser shall use reasonable efforts to ensure that the audits cause minimum interruption to the operations of Supplier.
- 16.3. Supplier shall set up and maintain a satisfactory system of accounts in order to enable an audit as referred to in this article 16 to take place.
- 16.4. Supplier shall contractually ensure that any third parties engaged by Supplier in the performance of the Agreement shall extend their full cooperation to any audit as set forth in article 16.1.
- 17. Force Majeure**
- 17.1. If either Party is unable to perform its obligations under this Agreement due to an event of force majeure, then such Party (the "Affected Party") will immediately notify the other Party in writing describing such event and its effects. Non-performance by the Affected Party will be excused for that period of time during which performance is made impossible due to event of force majeure provided that the delay could not have been prevented by the Affected Party's reasonable precautions. During the period of non-performance, the Party that is not affected by the event of force majeure may suspend its own performance.
- 17.2. Parties agree that the following shall in any case not be construed as an event of force majeure: (a) strike, labor stoppage, or other failure to perform on the part of employees or contractors of Supplier, suppliers of Supplier, or subcontractors of Supplier, except to the extent that the failure was itself caused directly by an event of force majeure, (b) fire or flood unless the fire or flood was caused by a natural disaster rather than by human error and could not have been prevented by reasonable safety and fire protective equipment, or (c) loss of, corruption of, or unauthorized access to, Confidential Information.
- 17.3. Nothing in article 17 will relieve a Party from liability for failure to have back-up systems that are expressly required by this Agreement or that are standard in its industry, failure to have reasonable safety and fire protective equipment, or loss of, corruption of, or unauthorized access to, Confidential Information. Supplier is required to design and, if necessary, implement, a disaster recovery plan.
- 18. Suspension and Termination**
- 18.1. Either Party shall be entitled at its discretion to terminate or cancel the Agreement

- (d) 紛失や無許可又は違法な個人データの使用からこれを保護するために適当な技術的、物理的、組織的セキュリティ対策を講じ、
- (e) 個人データに関わる事件が起きた場合、又はそれが疑われる場合には、関係法規に従い、速やかに、遅くとも24時間以内に、売主に通報すること。
- 14.2. 売主は、本契約の終了にあたって、個人データを含む全ての記録又は文書をその安全が確保できる形で消去又は破壊する。売主は、売主が本契約の終了にあたり、個人データを消去又は破壊することができなかった場合、個人データの無許可の若しくは不法な取り扱い又はその紛失は、売主のみの責任であることを承認しこれを確認する。
- 14.3. 売主は、関係法を遵守するために、データの取り扱いに関する追加の契約が必要と買主が判断した場合は、買主の書面での要請を受け、買主とそのような契約を締結する。両当事者は、常にそのようなデータ取り扱い契約に完全に従わなければならない。
- 15. 免責及び保険**
- 15.1. 特定の本契約に起因して又はこれに関連して起こる損害についての各当事者の責任は、それがいかなる理由で生じたものであれ、(1) 2,000,000ユーロ又は (2) 当該請求に関連する本契約に基づいて、当該請求の前の12カ月間に支払われた又は支払われる予定の額に2を乗じた額を超えないものとする。
- 15.2. 両当事者は、収入の減少、利益の減少、及び/又は評判の毀損といった間接的損害については責任を負わない。
- 15.3. 本取引基本契約15条第1項及び第2項の制限は、(1) 不正行為、重過失、意図的な違法行為に起因するもの、(2) 当事者の知的財産権の侵害、悪用、違反に起因するもの、(3) 補償対象の請求に起因するもの、(4) 本取引基本契約の第7、10、12、13、14条の違反から生じた責任についてはこれを適用しない。
- 15.4. 売主は、本取引基本契約第11条に定める補償に加えて、売主によって供給又は使用された製品及び/又は売主によって提供された役務について又はこれと関連する第三者の請求であって、売主側の(1) 本契約の契約義務違反(2) 不法行為又は過失、の直接又は間接の結果であるものにつき、買主に補償する。
- 15.5. 売主は、製品又は役務の利用、又は本契約に基づく売主の作為又は不作為によって生じる死亡を含む身体上の損害及びその他の損害について、その請求事案毎の補償限度額が5,000,000ユーロ以上の信頼に足る保険会社の企業総合賠償責任保険(少なくとも製造物責任、財産損害及び従業員侵害賠償責任をその補償範囲とするもの)を維持しなければならない。
- 16. 監査**
- 16.1. 買主が合理的に要求する場合、買主は自ら及び/又は信頼に足る公認会計士を指定して、売主の記録(電子的なものも含む)、諸手続き及びポリシーについて、売主が本契約に基づく義務を履行していることを確認するための監査を実施できる。売主は、いかなるときも買主又は上述の第三者である公認会計士の監査の実施に協力しなければならない。売主は、製品及び役務についての全ての記録、契約及び報告を本契約の契約期間中、保存することに合意する。売主は、監査終了後45日以内に、買主の過払い分を利息とともに、買主に払い戻すこととする。売主は、本契約に基づく義務の履行に重大な不備が監査によって明らかになった場合、監査の費用について責任を負う。
- 16.2. 監査の時期は合同の協議によって決定する。買主は、監査による売主の業務への差し障りを最小限に止めるよう、妥当な策を講じる。
- 16.3. 売主は、本取引基本契約第16条で述べられている監査を可能にするために、十分な会計システムを構築し、これを維持しなければならない。
- 16.4. 売主は、売主が本契約の実施のために関与させた第三者が、本取引基本契約第16条第1項で定める監査に協力するよう、契約としてこれを保証しなければならない。
- 17. 不可抗力**
- 17.1. 当事者のいずれかが、不可抗力の出来事によって本契約の定める義務を履行できない場合、当該出来事の影響を受けた当事者は、もう一方の当事者に直ちに当該出来事及びその影響について書面で通知しなければならない。当該出来事の影響を受けた当事者の不履行は、当該出来事による遅れが、その影響を受けた当事者の事前の合理的な注意によっても防ぎようのないものであった場合、当該出来事によって業務の遂行が不可能な期間について、認められるものとする。当該出来事の影響を受けた当事者が、業務の遂行ができない期間中、もう一方の当事者は、その業務を一時的に停止することができる。
- 17.2. 両当事者は、以下の出来事がいかなる場合においても不可抗力の出来事とはみなされないことに合意する。(1) ストライキ、労働の停止、売主の従業員若しくは請負業者、売主の供給者、又は売主の下請業者がその職務を遂行しないこと。ただしその労働の停止自体が直接的に不可抗力の出来事に起因する場合を除く。(2) 火災又は洪水。ただし、当該火災又は洪水が人為的過失ではなく自然災害によって生じたものであり、合理的な安全及び防火装置によってそれを防ぐことができなかった場合を除く(3) 秘密情報の紛失、損壊、それへの不正アクセス。
- 17.3. 本取引基本契約で明示的に述べられている又は業界で標準とされるバックアップシステムを講じないこと、合理的な安全及び防火装置を設置しないこと、秘密情報の紛失、損壊、それへの不正アクセスについて、本取引基本契約第17条は、当事者の上記不作為の責任を免じるものではない。売主は、災害復旧計画を策定し、必要に応じてそれを実施しなければならない。
- 18. 契約の終了と停止**
- 18.1. いずれの当事者も、以下の場合には、その裁量により、相手方当事者への

- or suspend the performance of its obligations under the Agreement in whole or in part by means of written notice to the other Party in the event:
- (a) the other Party files a voluntary petition in bankruptcy or any voluntary proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation, assignment for the benefit of creditors or similar proceeding;
 - (b) the other Party becomes the subject of a petition in bankruptcy or any proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation, assignment for the benefit of creditors or similar proceeding;
 - (c) an attachment in execution is made on all or an important part of the other Party's assets;
 - (d) the other party ceases or threatens to cease to carry on business in the ordinary course;
 - (e) the other party is in material breach of this Agreement and that breach (a) is not capable of being cured, or (b) if capable of being cured, remains uncured for 10 days after written notice of the breach, or any longer period as explicitly granted by Purchaser in such notice. For purposes of this article 18.1(e), any breach of articles 3, 7, 10, 11, 12, 13, 18.2, 19 and 21.1 will, without limitation, be deemed a material breach that is incapable of cure.
- 18.2. Supplier shall inform Purchaser as soon as reasonably possible of any change of Control or sale of all or substantially all of its assets with respect to Supplier. Purchaser shall have the right to terminate the Agreement in case of a change of Control with respect to Supplier within six (6) months after having been notified of such change of Control by Supplier. Furthermore, Purchaser has the right to terminate the Agreement immediately in writing if Supplier threatens to become the subject of a petition in bankruptcy or any proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation, assignment for the benefit of creditors or similar proceeding.
- 18.3. Solely Purchaser has the right to terminate the Agreement for convenience before the end of the term with due observance of a period of notice of at least three (3) months, without an obligation to pay compensation for any damage or other costs.
- 19. Confidentiality and Publicity Restrictions**
- 19.1. Except as otherwise provided hereunder, all Confidential Information communicated by one Party to the other shall be kept in confidence and shall be used only for the purpose of any Agreement, except:
- (a) as may be necessary to comply with laws, statutes and regulations;
 - (b) to the extent such Confidential Information is known to the public otherwise than by a breach of this article 19;
 - (c) to the professional advisers of the any Party in connection with the interpretation or operation of any Agreement or any dispute arising there;
 - (d) with prior written consent of the other party.
- 19.2. Both Parties will take all reasonable measures to ensure safe preservation or storage with respect to the Confidential Information in whatever form, or on whatever kind of data medium.
- 19.3. Without Purchaser's prior written consent and only when respecting the Lumileds brand protection guidelines as provided by Purchaser, Supplier is not allowed to use Purchaser's trademarks, trade names or any other indications in relation to the Goods or Services, or to publicly make any reference to Purchaser, whether in press releases, advertisements, sales literature or otherwise.
- 20. Governing law and Competent Court**
- 20.1. The Agreement and any dispute, whether contractual or non-contractual, arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by the laws of Japan, without regard to its choice of law rules.
The Parties agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Agreement.
- 20.2. Any controversy or claim arising out of or relating directly or indirectly to this Agreement, not capable of satisfactory amicable resolution within thirty (30) days after written notice sent by one Party to the other Party setting forth with specificity any such controversy or claim, shall be finally settled by the competent courts of Japan.
- 20.3. Supplier accepts and agrees that solely Purchaser may, at its own discretion and in lieu of starting court proceedings under article 20.2, choose to finally settle any controversy or claim arising out of or relating directly or indirectly to this Agreement by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.
- 20.4. Nothing in this Agreement prevents or prohibits Purchaser or Supplier from seeking urgent interim relief in any court of competent jurisdiction, including pre-arbitral attachments, temporary restraining orders, temporary injunctions, permanent injunctions and/or orders of specific performance, as may appear reasonably necessary to preserve its rights.
- 21. Miscellaneous**
- 21.1. Supplier shall not subcontract, transfer, pledge or assign any of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of Purchaser. Any such pre-approved subcontracting, transfer, pledge or assignment shall not release Supplier from its obligations under the Agreement. Purchaser may assign or transfer the Agreement or any of its rights and obligations under the Agreement to any of its Affiliates without notice to Supplier.
- 21.2. The applicability of general sales conditions or other general terms used and/or to be used by Supplier is explicitly rejected.
- 21.3. To the extent Purchaser is a Lumileds Affiliate, Supplier agrees that any indemnification by Supplier pursuant to this Agreement shall also apply to Lumileds, who shall for such indemnification(s) be a third party beneficiary to the Agreement.
- 21.4. Except as otherwise provided in article 2.1, the Agreement is the entire agreement between the Parties concerning its subject matter and supersedes all prior and contemporaneous oral and written agreements, commitments, and understandings concerning its subject matter.
- 書面による通知をもって、本契約を終了又は解除し、本契約上の義務の履行を完全に又は部分的に停止することができる。
- (a) 相手方当事者が自ら破産手続きその他支払不能、管財人の管理、清算、債権者への譲渡及び類似の手続きを申請したとき、
 - (b) 相手方当事者が、破産手続きその他支払不能、管財人の管理、清算、債権者への譲渡及び類似の手続きの対象となったとき、
 - (c) 相手方当事者の財産の全て、又は重大な部分が差押えられたとき、
 - (d) 相手方当事者が、その通常の営業を中止し又は、その恐れがあるとき、
 - (e) 相手方当事者が、本契約の重大な違反を行い、且つその違反が、(a) 治癒不能であるとき、又は (b) 治癒が可能であっても違反の通知から10日間又は買主が当該通知において明示的に認めたそれ以上の長い期間治癒されないままであるとき。本取引基本契約第3条、7条、10条、11条、12条、13条、18条第2項、19条、21条第1項のいずれかの違反は、本項に定める治癒不能の違反とみなされる。
- 18.2. 売主は、売主についての支配権の変更又は売主に関連のある財産の全部又は実質的に全部についての売却について、合理的に可能な限りすぐに、買主に知らせなければならない。買主は、売主についてのそのような支配権の変更があった場合、売主からその旨の通知を受け取ってから6か月以内に、本契約を終了することができる。さらに、買主は、売主が破産手続きその他支払不能、管財人の管理、清算、債権者への譲渡等の手続きの対象となる恐れがある場合、書面をもって直ちに本契約を終了することができる。
- 18.3. 買主のみが、便宜上、契約期間の終期3か月以上前に通知することで、損害やその他の費用の補償をすることなく契約期間満了前に、本契約を終了させることができる。
- 19. 秘密保持及び公表の制限**
- 19.1. 本取引基本契約において別途定めのない限り、一方当事者から相手方当事者に知らされた秘密情報は、秘密として取扱い、本契約の履行の目的に限り使用することができる。ただし、以下の場合はこの限りではない。
- (a) 法及び規制の遵守のためやむをえないとき、
 - (b) 本取引基本契約第19条の違反によらず、当該秘密情報が公知であるとき、
 - (c) いずれかの当事者が本契約の解釈若しくは履行、又はそれから生じた紛争について専門家の意見を求めるとき、
 - (d) 事前に相手方から書面による同意を得ているとき。
- 19.2. 両当事者は、その形態と媒体の種類に関わらず、秘密情報の安全な保存と保管を確保するための、適切な全ての対策を行うこととする。
- 19.3. 売主は、買主の書面による同意なく、且つ買主によって提供されるルミレッズのブランド保護ガイドラインを遵守する場合でなければ、当該製品又は役務に関して買主の商標、商号、又はその他の表示を使用し、又は、記者発表、広告、宣伝文その他のいずれかの公の場で買主の名に言及してはならない。
- 20. 準拠法と管轄裁判所**
- 20.1. 本契約、及びそれに起因する又はそれに関わる一切の紛争は、契約上のものであるか否かを問わず、又、その準拠法の選択に関わらず、日本法によって解決されるものとする。国際物品売買契約に関する国際連合条約について、本契約ではこれを適用しない。
- 20.2. 本契約に直接又は間接に起因する又はそれに関わる紛争又は請求で、一方当事者から相手方当事者へ書面でその紛争又は請求について通知を行ってから30日以内に満足のいく友好的な解決ができないものは、管轄権を有する日本の裁判所で最終的に解決することとする。
- 20.3. 売主は、買主だけがその独自の裁量において、上記第20条第2項の法的手続きに代えて、本契約に直接又は間接に起因する又はそれに関わる紛争又は請求の解決を、国際商工会議所の仲裁規則に従い、その定める1名以上の仲裁人による仲裁に求めることを了承し、これに合意する。
- 20.4. 本契約の何も売主又は買主が、管轄権を有する裁判所による、その権利を守るために合理的に必要と判断される、仲裁前差押え、一時的な禁止命令、一時的な保全命令、終局的差止命令、及び／又は具体的な執行命令などの緊急の暫定的救済措置を求めることを妨げるものではない。
- 21. 雑則**
- 21.1. 売主は、買主に事前の書面による同意を得ることなしに、本契約の定める権利又は義務を、第三者に請け負わせ、移転し、担保とし、譲渡してはならない。事前の同意に基づく一切の、権利及び義務の請負契約、移転、抵当化、委譲は、売主を本契約の義務から解放するものではない。買主は、売主への通知がなくとも、本契約の定める一切の権利及び義務をその関係会社のいずれにでも割当てたり移転したりすることができる。
- 21.2. 売主による一般的な販売条件又はその他の一般的な条件の適用は、明示的にこれを認めない。
- 21.3. 売主は、買主がルミレッズの関係会社である限り、本取引基本契約に定める売主による補償が、当該補償の第三者受益者としてのルミレッズにも適用されることに合意する。
- 21.4. 本取引基本契約第2条第1項において別に定めのない限り、本契約は、その目的についての、両当事者間の完全な合意であり、これに先立つ及び同時の、口頭及び書面による、目的に関する全ての合意、約束、了解に優先す

- 21.5. In the event that any provision(s) of these General Terms of Purchase and/or the Agreement shall be held invalid, unlawful or unenforceable by a court of competent jurisdiction or by any future legislative or administrative action, such holding or action shall not negate the validity or enforceability of any other provisions of the Agreement. Any such provision held invalid, unlawful or unenforceable, shall be substituted by a provision of similar import reflecting the original intent of the provision to the extent permissible under applicable law.
- 21.6. All terms and conditions of the Agreement which are destined, whether express or implied, to survive the termination or the expiration of the Agreement, including but not limited to article 7 (Warranty), article 10 (Ownership and Intellectual Property), article 11 (Intellectual Property Indemnification), article 14 (Data Protection), article 19 (Confidentiality and Publicity Restrictions), and article 21 (Miscellaneous), shall survive.
- 21.7. Neither the failure nor the delay of Purchaser to enforce any provision of the Agreement shall constitute a waiver of such provision or of the right of Purchaser to enforce each and every provision of the Agreement.

- るものである。
- 21.5. 本取引基本契約及び／又は本契約のいずれかに定める条項が、管轄権を有する裁判所又は将来の立法又は行政行為によって、無効、違法又は強制不可とされた場合でも、本契約のその他の条項の有効性と強制力は否定されない。無効、違法又は強制不可とされた条項は、関係法の下で許容される範囲で従来の条項の意図を反映した同様の主旨の条項によって代替されるものとする。
- 21.6. 本契約の終了又は失効後も有効であることが明示的又は黙示的に定められている本取引基本契約第7条（保証）、第10条（所有権及び知的財産権）、第11条（知的財産についての補償）、第14条（情報の保護）、第19条（秘密保持及び公表の制限）、第21条（雑則）を含むがそれに限定されない条件は全て存続する。
- 21.7. 本契約に定める条件の買主側の不履行及び遅滞は、当該条件又は本契約の個々の全ての条件を履行する権利の放棄要件を構成しない。

以上